



Торгово-промышленная палата СССР и Итальянская арбитражная ассоциация,

- Принимая во внимание, что [статья 21 Договора о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Итальянской Республикой](#) от 11 декабря 1948 г. предусматривает признание любых оговорок об арбитражном разбирательстве и исполнение арбитражных решений по спорам, относящимся к торговым сделкам между советскими и итальянскими контрагентами,

- Принимая во внимание также, что как СССР, так и Италия являются участниками [Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений](#) от 10 июня 1958 г., равно как и [Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже](#) от 21 апреля 1961 г., и

- Желая содействовать использованию арбитража в качестве эффективного инструмента разрешения гражданско-правовых споров, могущих возникнуть в процессе осуществления советско-итальянских торговых, научно-технических и иных экономических связей,

Настоящим согласились рекомендовать, соответственно, советским организациям и итальянским физическим и юридическим лицам, участвующим в осуществлении торговых, научно-технических и иных экономических связей между СССР и Италией, включать в свои контракты следующую арбитражную оговорку:

"Любой спор или разногласие, могущие возникнуть из настоящего контракта или в связи с ним, подлежат, с исключением подсудности общим судам, передаче на рассмотрение арбитража. Если ответчиком в таком споре или разногласии будет советская организация, истец вправе по своему выбору решить, чтобы арбитражное разбирательство

а) осуществлялось - в зависимости от характера спорного правоотношения - либо во Внешнеторговой арбитражной комиссии (ВТАК), либо в Морской арбитражной комиссии (МАК) при Торгово-промышленной палате СССР в соответствии с Правилами о производстве дел ВТАК или МАК; или

б) осуществлялось в соответствии с [Европейской конвенцией о внешнеторговом арбитраже](#) 1961 г. и [Арбитражным регламентом Экономической комиссии ООН для Европы 1966 г.](#)

Если ответчиком в таком споре или разногласии будет итальянское физическое или юридическое лицо, истец вправе по своему выбору решить, чтобы арбитражное разбирательство

а) осуществлялось при содействии Арбитражного суда Итальянской арбитражной ассоциации в соответствии с Арбитражным регламентом указанной Ассоциации; или

б) осуществлялось в соответствии с [Европейской конвенцией о внешнеторговом арбитраже 1961 г.](#) и [Арбитражным регламентом Экономической комиссии ООН для Европы 1966 г.](#)

Решение арбитража, вынесенное в соответствии с настоящей арбитражной оговоркой, будет обязательным для обеих сторон".

Торгово-промышленная палата СССР и Итальянская арбитражная ассоциация

согласились, далее, о том, что компетентные представители Внешнеторговой арбитражной комиссии и Морской арбитражной комиссии при Торгово-промышленной палате СССР и Итальянской арбитражной ассоциации будут периодически встречаться для рассмотрения общих вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение совершено в двух экземплярах, каждый на русском и итальянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Текст документа сверен по:

"Международное сотрудничество в области  
коммерческого арбитража:  
Международные Конвенции,  
соглашения и другие документы  
по вопросам арбитража",  
М., 1979 год,